

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesa zawrócili więc i odeszli od synów Izraela z Szilo, które leży w ziemi Kanaan, aby udać się do ziemi Gilead, do ich własnej ziemi, którą posiadli zgodnie z poleceniem JAHWE, przekazany za pośrednictwem Mojżesza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potomkowie Rubena, Gada oraz potomkowie połowy plemienia Manassesa pozostawili więc Izraelitów w Szilo, w ziemi Kanaan, i ruszyli do Gileadu, do swojej własnej ziemi, którą posiadli zgodnie z poleceniem JAHWE, przekazany za pośrednictwem Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa pokolenia Manassesa zawrócili i opuścili synów Izraela w Szilo, które leży w ziemi Kanaan, aby pójść do ziemi Gilead, do ziemi swojej własności, którą dziedzicznie otrzymali zgodnie ze słowem JAHWE za pośrednictwem Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wracając się odeszli synowie Rubenowi, i synowie Gadowi, i połowa pokolenia Manasesowego od synów Izraelskich z Sylo, które jest w ziemi Chananejkiej, aby szli do ziemi Galaad, do ziemi osiadłości swojej, którą dziedzicznie otrzymali według słowa Pańskiego przez Mojżesza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się, i poszli synowie Ruben i synowie Gad, i pół pokolenia Manasse od synów Izraelowych z Silo, które leży w Chanaan, aby weszli do Galaad, ziemie osiadłości swojej, którą otrzymali według rozkazania PANSKIEGO przez rękę Mojżesza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potomkowie Rubena i potomkowie Gada wrócili wraz z połową pokolenia Manassesa i opuścili Izraelitów w Szilo, położonym w ziemi Kanaan, aby się udać do ziemi Gilead, do kraju swej posiadłości, gdzie się osiedlili zgodnie z rozkazem Pana, danym Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawrócili synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesa, i odeszli od synów izraelskich z Sylo, które leży w ziemi kanaanejkiej, aby się udać do ziemi Gilead, ich ziemi dziedzicznej, w której się osiedlili według słowa Pańskiego, podanego im przez Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odeszli więc potomkowie Rubena, potomkowie Gada i połowa szczepu Manassesa od Izraelitów z Szilo, które leży w ziemi kananejkiej, i wyruszyli do ziemi gileadzkiej, do ziemi swego dziedzictwa, które wzięli w posiadanie zgodnie ze słowem JAHWE danym Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Rubena, potomkowie Gada i połowa plemienia Manassesa opuścili Izraelitów w Szilo w kraju

			Kanaan, aby pójść do Gileadu, do swojej ziemi, która została im przyznana przez Mojżesza z nakazu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odeszli więc Rubenici, Gady ci i połowa pokolenia Manassego, opuszczając Izraelitów w Szilo w ziemi Kanaan i udając się z powrotem do ziemi Gilead, kraju, który stanowił ich dziedzictwo i gdzie się też osiedlili zgodnie z rozkazem Jahwe, przekazany przez Mojżesza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли сини Рувима і сини Гада і половина племені синів Манасії від Ізраїльських синів з Сило в ханаанській землі, щоб піти до Галаадської землі до землі їхнього насліддя, яке унаслідили через приказ Господа рукою Мойсея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak synowie Reubena, synowie Gada i połowa pokolenia Menaszy, zwróciła się i wyruszyła od synów Izraela w Szylo, położonego w ziemi Kanaan, aby się udać do ziemi Gilead, do ziemi dziedzicznej swojej posiadłości, gdzie się osiedlili, stosownie do rozkazu WIEKUISTEGO wydanego przez Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wrócili synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesa i odeszli od innych synów Izraela z Szilo, które jest w ziemi Kanaan, by pójść do ziemi Gilead, do ziemi swej posiadłości, w której przedtem się osiedlili na rozkaz JAHWE, dany za pośrednictwem Mojżesza.